

Ария Рудольфа ("Che gelida manina...", "Богема", Д.Пуччини)

Автор: Administrator
01.07.2010 21:07

[Скачать](#)

Арию Рудольфа ("Che gelida manina...") из оперы "Богема" Д. Пуччини поет Джузеппе Ди Стефано

{youtube}BcYEdFG9zJ4{/youtube}

Текст арии Рудольфа ("Che gelida manina...")

Che gelida manina,
se la lasci riscaldar.
Cercar che giova?
Al buio non si trova.
Ma per fortuna
è una notte di luna,
e qui la luna l'abbiamo vicina.
Aspetti, signorina,
le diro con due parole
chi son, e che faccio, come vivo. Vuole?
Chi son? Sono un poeta.
Che cosa faccio? Scrivo.
E come vivo? Vivo!
In povertà mia lieta
scialo da gran signore
rime ed inni d'amore.
Per sogni e per chimere
e per castelli in aria,
l'anima ho milionaria.
Talor dal mio forziere
ruban tutti i gioielli
due ladri: gli occhi belli.
V'entrar con voi pur ora,
ed i miei sogni usati
e i bei sogni miei
tosto si dileguar!
Ma il furto non m'accora,

Ария Рудольфа ("Che gelida manina...", "Богема", Д.Пуччини)

Автор: Administrator
01.07.2010 21:07

poiche v'ha preso stanza
la speranza!
Or che mi conoscete,
parlate voi, deh! parlate. Chi siete?
Vi piaccia dir!

Перевод арии Рудольфа ("Che gelida manina...")

Холодная ручонка,
надо вам её согреть.
Темно ужасно,
мы ищем ключ напрасно.
Ещё немножко, и взглянет к нам в окошко
луна-красавица, нас обласкает
и мне не помешает
в двух словах вам рассказать
о том, кто я, занят чем и чем живу я.
Можно?
(Мими утвердительно кивает.)
Кто я? Кто я? Бедный поэт я.
Чем занимаюсь? Стихами.
А чем живу я? Не знаю.
Певец любви беспечный,
горя, забот не знаю,
в мире грёз бесконечных
я гимны распеваю,
доволен сам собою...
Я миллионер душою.
Но я всё забываю,
когда глазки я вижу
прелестные, как ваши.
Явились вы нежданно,
и я восторга полон,
все мечты, все богатства
теперь для меня — лишь вы!
Я так вам благодарен.
Одно осеняет мне вежды:
луч радостной надежды!
Я открыл вам всю душу
двумя словами.
Расскажите мне, кто вы,
я вас молю!

Дословный перевод арии Рудольфа ("Che gelida manina...")

Какая холодная ручка,
Если перестать ее разогревать.
Пытаться – какой смысл?
Во тьме — не найдешь.
Но к счастью
лунная ночь,
И здесь, с нами так близко луна.
Подождите, синьорина,
Я скажу вам в двух словах,
Кто я, чем занимаюсь, как я живу. Хотите?
Кто я? Я – поэт.
Чем я занимаюсь? Я пишу.
И как я живу? Живу!
В бедности моей веселой
Я расточаю, словно важный синьор,
Рифмы и гимны о любви.
Для грез и для иллюзий,
И для воздушных замков,
В душе я обладаю миллионами.
Иногда из моей крепости
Крадут все сокровища
Два вора: это — прекрасные глаза.
Ваше проникновение сейчас,
И мои привычные мечты,
И мои блаженные мечты
Скоро развеются!
Но воровство не огорчает меня,
Потому что появилась
Надежда!
Теперь вы меня знаете,
Говорите же вы, ах! говорите. Кто вы?
Пожалуйста, скажите же!

Какая холодная ручка,
Если перестать ее разогревать.
Пытаться – какой смысл?
Во тьме — не найдешь.
Но к счастью
лунная ночь,
И здесь, с нами так близко луна.
Подождите, синьорина,
Я скажу вам в двух словах,

Ария Рудольфа ("Che gelida manina...", "Богема", Д.Пуччини)

Автор: Administrator
01.07.2010 21:07

Кто я, чем занимаюсь, как я живу. Хотите?

Кто я? Я – поэт.

Чем я занимаюсь? Я пишу.

И как я живу? Живу!

В бедности моей веселой

Я расточаю, словно важный синьор,

Рифмы и гимны о любви.

Для грез и для иллюзий,

И для воздушных замков,

В душе я обладаю миллионами.

Иногда из моей крепости

Крадут все сокровища

Два вора: это — прекрасные глаза.

Ваше проникновение сейчас,

И мои привычные мечты,

И мои блаженные мечты

Скоро развеются!

Но воровство не огорчает меня,

Потому что появилась

Надежда!

Теперь вы меня знаете,

Говорите же вы, ах! говорите. Кто вы?

Пожалуйста, скажите же!

Оригинал: http://it.lyrsense.com/andrea_bocelli/che_gelida_manina_puccini_la_boheme

Copyright: lyrsense.com ©